

Unit 52 - Expressing result

1 Conjunctions

1.1 Neutral expressions of result

1.1.1 *Si bien que* - *so*

Elle n'a pas téléphoné, **si bien que** je ne sais pas à quelle heure elle arrive
She hasn't phoned, so I don't know what time she's arriving

1.1.2 *De sorte que* + indicative - *so*

Le temps était mauvais, **de sorte que** nous ne pouvions pas sortir
The weather was bad, so we couldn't go out

1.2 Emphatic expressions of result (*so much that*)

1.2.1 *Au point que* / *à tel point que* - *to such an extent that*

Son état s'est aggravé **au point** / **à tel point qu'**il a fallu appeler un médecin
His / her condition became so bad that we had to call a doctor

1.2.2 *Si bien que* - *so much so that*

Il était très mécontent du produit, **si bien qu'**il a écrit au service des réclamations
He was very dissatisfied with the product, so much so that he wrote to the complaints department

1.2.3 Verb + *tant* / *tellement* + *que* :

Il travaille **tant** / **tellement qu'**il ne voit guère ses enfants
He works so much that he scarcely sees his children

1.2.4 *Si* / *tellement* + adjective / adverb+ *que* :

Il a **si bien joué qu'**on lui a offert un contrat
He played so well that he was offered a contract

1.2.5 *Tellement* / *tant de* / *un tel* + noun + *que* :

La pluie tombait avec **une telle force qu'**on ne voyait presque rien
It was raining so heavily that you could hardly see anything

Note that these emphatic expressions take the subjunctive in the negative or interrogative :

Il n'est pas **si** intelligent qu'il ne **soit** pas obligé de travailler
He's not so clever that he doesn't have to work

1.3 Expressing sufficiency, excess (*enough, too much*)

Assez / *trop* + verb, adjective, adverb or noun ... + *pour que* + subjunctive or (when the subject of the two clauses is the same) *pour* + the infinitive :

J'ai **trop** investi dans le projet **pour** pouvoir me retirer maintenant
I've invested too much in the project to be able to pull out now

Ce sentier est **trop** raide **pour que** nous puissions le prendre
This path is too steep for us to take it

Il nous a dit **assez** de mensonges dans le passé **pour qu'**on ne le prenne plus au sérieux
He's told us enough lies in the past for us not to take him seriously any more

2 Adverbial phrases

2.1 *Donc - therefore*

Cette année son anniversaire tombe un samedi ; elle pourra **donc** le fêter à la maison
This year her birthday falls on a Saturday ; she'll therefore be able to celebrate it at home

2.2 *Alors - so*

Elle n'a pas laissé son numéro de téléphone, **alors** je ne pouvais pas la rappeler
She didn't leave her phone number so I couldn't call her back

2.3 *C'est pourquoi / c'est pour ça que (spoken) - that's why*

Ce médicament a des effets secondaires très graves ; **c'est pourquoi** il vient d'être interdit
This drug has very serious side-effects ; that's why it has just been banned

2.4 *Par conséquent, en conséquence (formal) - as a result*

L'Institut a annoncé une baisse des dépenses des ménages. **Par conséquent**, il y a eu une réduction des taux d'intérêts
The Institut announced a fall in consumer spending. As a result, interest rates were reduced

2.5 *Ainsi; comme ça (spoken) - that way*

Pars tôt, tu éviteras **ainsi** les embouteillages
Leave early, that way you'll avoid the traffic jams
 Prends un sandwich ; **comme ça** tu n'auras pas à manger dans un restaurant
Take a sandwich with you ; that way you won't have to eat in a restaurant

2.6 *D'où, de là - hence*

Il a dit en termes on ne peut plus clairs qu'il ne voulait pas venir. **D'où** notre étonnement quand il est arrivé
He said in no uncertain terms that he didn't want to come. Hence our surprise when he turned up

2.7 *Du coup (spoken) - as a result*

Notre fils est tombé malade ; **du coup**, nous ne pouvions pas assister à la soirée
Our son was taken ill ; as a result, we couldn't go to the party

2.8 *Aussi (written) + inversion of subject and verb - so*

Il n'y avait que trois personnes au cours ; **aussi** a-t-elle décidé de l'annuler
Only three people turned up to the lesson ; so she decided to cancel it

UNIT 52 - EXPRESSING RESULT

3 Verbs

3.1 *Causer, provoquer - to cause, provoke*

La crise économique en Asie **a causé / provoqué** une récession en Europe

The economic crisis in Asia caused a recession in Europe

3.2 *Entraîner - to lead to*

Les propos du ministre **a entraîné** de vifs échanges au Parlement

The minister's words led to heated exchanges in Parliament

3.3 *Susciter - give rise to (emotion) ; to spark off (debate)*

L'événement **a suscité** un débat public sur les causes de la criminalité

The event sparked off a debate on the causes of crime

3.4 *Amener qn à faire - to lead / force someone to do*

La hausse de l'inflation **a amené** le ministre à présenter un nouveau budget

The increase in inflation meant that the minister was forced to present a new budget

3.5 *Mener à - to lead to, result in*

Cette politique désastreuse **a mené à** une récession économique

This disastrous policy led to an economic recession

Other ways of expressing *to result in* are *aboutir à*, *avoir pour résultat*, *se terminer / traduire par*, *se solder par* (see below). Note, however, that the phrase **résulter dans* **does not exist**.

3.6 *Aboutir à - to result in, end in*

Les cinq jours de discussions **ont abouti à** un accord

The five days of talks led to a compromise

3.7 *Se révéler / s'avérer être - to prove / turn out to be*

Ses craintes vis-à-vis de sa carrière **se sont révélées / avérées être** sans fondement

His / her fears about his / her career proved to be groundless

Note : **prouver être* **does not exist**.

3.8 *Avoir pour résultat (+ infinitive) - to result in (+ gerund)*

L'incident **a eu pour résultat** de lui faire perdre son emploi

The incident resulted in his / her losing his / her job

3.9 *Faire que (informal) - to mean that, to be such that*

Nous avons raté le train, ce qui **fait qu'**il va falloir prendre un taxi

We've missed the train, which means we'll have to take a taxi

Le dynamisme de Bordeaux fait qu'elle demeure l'une des premières grandes villes de France

Bordeaux's dynamism is such that it remains one of France's leading cities

UNIT 52 - EXPRESSING RESULT

3.10 *Se traduire / se terminer par - to end in, result in*

Tous ses efforts pour le convaincre **se sont traduits / terminés par** un échec

All his / her efforts to convince him ended in failure

3.11 *Se solder par - to result in, end in*

Cette stratégie devrait **se solder par** la transformation complète des procédés de production

This strategy should result in the complete transformation of production methods

3.12 *Déboucher sur - to lead to*

Le plan de réduction des effectifs doit **déboucher sur** la suppression d'au moins mille emplois

The staff reduction plan should lead to the loss of at least a thousand jobs

4 Juxtaposition

Consequence can be expressed by means of the theme rather than the structure of language. In this case, punctuation can serve to highlight the relationship between two main clauses :

Ma femme a la grippe : le docteur lui a dit de rester au lit jusqu'à la fin de la semaine

My wife has the flu : the doctor has told her to stay in bed till the end of the week